



Éditions du Petit Véhicule

Nantes, le 26 avril 2001

Bonjour,

Voici le Cahier d'Études Léo Ferré n°5 *Muss es sein ? Es muss sein !*, avec du retard, mais il compte 180 pages au lieu des 112 prévues initialement !

Veillez nous en excuser. Le n°6 est en route.

C'est l'occasion, donc, de vous remercier pour votre patience.

Faites connaître ces cahiers.

Faites connaître votre point de vue.

À bientôt,  
Luc Vidal



# Léo Ferré

*cahiers d'études*

N° 5

***Muss es sein?  
Es muss sein!***





Il ne sait pas chanter, celui qui ne fait pas la mélodie  
Ni trouver des vers celui qui ne fait pas les mots  
Et il ne sait pas comment il en va de la rime  
S'il ne comprend pas le sujet en lui-même  
Pourtant mon chant commence ainsi  
Plus vous l'entendrez, plus il en aura de la valeur.<sup>1</sup>

## Éditorial

JAUFRE RUEL (1125-1148)

C'EST AVEC la cinquième symphonie de Beethoven que Léo Ferré a rencontré, enfant, sa « très extraordinaire lyrique Dame : la Musique<sup>2</sup> ». « Je dirigeais alors des orchestres fantômes. »<sup>3</sup> Léo avait 6 ans. Musicien, totalement musicien, Ferré le revendiquait très haut. C'est à la musique qu'il demande l'accès à la plénitude des songes. « L'art est une réalité ontologique »<sup>4</sup> affirme Strawinsky. L'œuvre-Ferré le montre comme une enfance retrouvée, magnifiant une sorte de recherche du temps perdu. Lorsqu'il rencontre Dag Achatz, *Ces chiffres qui font mal à la tête* donnent vie à Ravel. La musique offrira au créateur les multiples possibilités de s'évader du réel et de planter les faisceaux de son énergie dans *L'Imaginaire*. Il retrouve parmi « les gens d'ailleurs sa condition d'artiste dans les eaux-mères de la Musique »<sup>5</sup>. Ce pays-Ferré est « brillant comme un soleil et blanc comme un diamant »<sup>6</sup> selon Juliette Gréco. « La poésie est dans la rue et grâce à la musique ». <sup>7</sup> Ferré est poète. Ferré est musicien. Sa musique et ses mélodies secrètes feront la renommée du poème. Ses compagnons, Apollinaire et sa *Chanson du mal aimé*, Rimbaud et sa *Saison en enfer*, Ver-

laine et ses *Poèmes saturniens*, Baudelaire et ses *Fleurs du mal* écoutent attentivement la voix du musicien. Cette voix singulière, unique, charnelle, au grain lyrique étonnant fait de l'interprète la musique même. « Je suis le silence en musique »<sup>8</sup> écrit-il. Alors sa voix multiple, antique « des mondes perdus »<sup>9</sup> chantera la rage de Berlioz, les chevaux de Mozart, l'oreille de Beethoven, Debussy à la plume, Schubert dans la voix et l'espoir pour Manuel de Falla. Le chant ferréen comme celui de Jaufré Rudel au XII<sup>e</sup> siècle de notre ère est libre, fabuleusement libre comme un temps d'amour.

Luc Vidal

1. In *Terres des Troubadours*, Gérard Zuchetto, les Éditions de Paris Max Chaleil, 1996.

2. In *La Musique souvent me prend... comme l'Amour*, Éd. La Mémoire et la Mer, 1999.

3. In *Benoît Misère*, roman de Léo Ferré, Éd. Gufo del Tramonto, 1989.

4. *Poétique Musicale*, Igor Strawinsky, Harmoniques/Flammarion, 2000.

5. In *Cahiers d'études Léo Ferré n° 4*, article « Entretien avec Patrick Buisson », p. 74.

6. In *Cahiers d'études Léo Ferré n° 5*, p. 122.

7. In *La Mauvaise Graine*, Éditions n° 1, 1993.

8. In *La Mémoire et la Mer* (version complète), in « Des mots », CD, 2000.

9. *Ibid* note 8.



# Sommaire

- 1 **Éditorial** par *Luc Vidal*  
**MUSS ES SEIN? ES MUSS SEIN!**
- 
- 9 **Ludwig van Ferré**  
par *Stéphane Oron*
- 13 **L'ultime et son sphinx**  
par *François Parain*
- 20 **Ludwig**  
par *Léo Ferré*
- 25 **Léo Ferré, un jour de janvier 1984...**  
par *Andréa Klose*
- 27 **21 janvier 1984. Interview de Léo Ferré.**  
par *Andréa Klose*
- 39 **Poète ou musicien? Musicien!**  
par *Patrice Bulting*
- 41 **Léo Ferré avec l'orchestre de Lorient**  
par *Jean Huchet*
- 43 **Ces chiffres qui font mal à la tête**  
par *Léo Ferré*
- 46 **Notes et rythmes**  
par *Claude Martinet*
- 55 **Interview de Dag Achatz**  
par *Luc Vidal*
- 61 **Les musiciens**  
par *Léo Ferré*
- 63 **Table ronde: Achatz, Clouet, Collot, Horville et Martinet.** animée par *Les Cahiers Léo Ferré*
- 79 **Jean-Michel Defaye:**  
« On faisait du bon travail. »  
par *Stéphane Oron et François Parain*
- 86 **La mise en musique**  
par *Léo Ferré*
- 88 **Aragon-Ferré, ou la parfaite alliance des mots et de la musique**  
par *Robert Horville*
- 94 **La mise en chanson**  
par *Louis Aragon*
- 96 **Léo Ferré et la chanson**  
par *Jean Clouet*
- 109 **Léo Ferré, acteur et musicien du cinéma**  
par *Jacques Layani*
- 118 **La gestualité chez Ferré**  
par *Olivier Bernex*
- 
- CHRONIQUES**
- 122 **Juliette Gréco: « Léo Ferré... Brillant comme un soleil, blanc comme un diamant... »**  
par *Jean-Philippe Card*
- 135 **Jujube de Juliette Gréco**  
par *Luc Vidal*
- 
- RUBRIQUES**
- 138 « Le disque tue la musique. »  
par *Léo Ferré*
- 141 **Musique Byzantine... 1954: Kurt Weill**  
par *Léo Ferré*
- 144 **Entretien avec Ann Gaytan** par *Françoise Travelet*
- 149 **Thank you Ferré d'Ann Gaytan** par *Stéphane Oron*
- 152 **Revue de presse Thank you Ferré**
- 154 **Les Temps difficiles, quarante ans plus tard**  
par *Michel Triboreau*
- 162 **Bernard Joyet**  
par *Michel Triboreau*
- 166 **Arts plastiques et chansons en hommage à Léo Ferré à Montbazin** par *Claude Frigara*
- 168 **Les Faux Bijoux de Toulouse**  
par *Élisabeth Aragon*
- 171 **À se jeter au cou des chevaux...**  
par *Marc Chatelier*
- 174 **Lettre à Timothée** par *Jules Paressant*









Association des Éditions du Petit Véhicule



La Compagnie de l'an 10000 présidé par Jean-Jacques Guillon, soutient les productions favorisant le questionnement sur la condition de l'être humain, individuelle et sociale, et celles qui mettent l'accent sur le refus des pratiques autoritaires. Cette association privilégie l'action en direction des lieux et publics éloignés des grands réseaux de diffusion. La Compagnie de l'an 10000, 5, pass. des maronniers, 31 240 - Saint-Jean. Contact: an10000@free.fr.

Avec le soutien des *Cahiers d'études Léo Ferré* édité par les Éditions du Petit Véhicule ([www.petit-vehicule.asso.fr](http://www.petit-vehicule.asso.fr)) et La Cour des Miracles (CDM, 8 chemin de moulis, 31 140 - Aucamville - Tél.: 05 61 70 00 40)

## LES FAUX BIJOUX chantent Ferré

Nathalie Fourcade: voix, chant.  
Marc Lefebvre: voix, chant, guitares.

*La poésie fout Pcamp Villon (Ferré) - Pauvre Rutebœuf (Rutebœuf - Ferré) - Et des clous (Ferré) - La the nana (Ferré) - Qui réparera l'âme des Amants tristes (Ferré) - Madame la misère (Ferré) - Est-ce ainsi que les hommes vivent? (Aragon - Ferré) - Avec le temps (Ferré) - Vingt ans (Ferré) - La Vie (Ferré) - Comme à Ostende (Caussimon - Ferré) - La Folie (Ferré) - Les Oiseaux de passage (Richepin - Brassens) - Les Anarchistes (Ferré) - Intro à La Mémoire et la mer, extrait de Il n'y a plus rien (Ferré) - La Mémoire et la mer (Ferré) - Le Piano du pauvre et extraits de Jolie Môme (Ferré).*

CD produit par la Compagnie de l'an 10000 et les Faux Bijoux et enregistré au studio CDM en mars et décembre 2000.

Prise de son et mixage: Marc Dubezy.

Contact Faux Bijoux: 05 62 48 05 49 - fauxbijoux@free.fr

Pour plus de renseignements, voir dans le numéro 5 des *Cahiers d'études Léo Ferré* p. 168 à 170.

### BULLETIN DE COMMANDE

Je souhaite recevoir..... CD *Les Faux Bijoux chantent Ferré*  
au prix de 100 FTTC (franco de port).

M<sup>me</sup>  M<sup>lle</sup>  M.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature obligatoire \_\_\_\_\_

Je joins à ce bulletin un chèque de..... francs à l'ordre de l'association des Éditions du Petit Véhicule.

Veuillez renvoyer ce bulletin avec votre règlement à l'adresse suivante:  
Association des Éditions du Petit Véhicule - 20, rue du Coudray - 44 000 NANTES  
Tél.: 02 40 52 14 94 - e-mail: epv@mail.com